



Bedienungsanleitung

**Entlüftungsaufsätze**

User manual

**Extraction units**

Gebruiksaanwijzing

**Ventilatie-opzetunits**

Notice d'utilisation

**Boîtiers de ventilation**

Manual de instrucciones

**Módulos de ventilación**

Istruzioni per l'uso

**Apparecchi di ventilazione**

*Betjningsvejledning*

**Udluftningsenheder**

*Kasutusjuhend*

**Äratõmbeseadised**

*Käyttöohje*

**Tuuletuslaitteistot**

*Bruksanvisning*

**Ventilasjonsilkobling**

*Instrukcja obsługi*

**Nasadki do odpowietrzania**

*Instruções de serviço para peça superior*

**Peças superiores de ventilação**

*Bruksanvisning*

**Ventilationsenheter**

*Navodilo za uporabo*

**Odzračevalni nastavki**

*Návod k použití*

**Odvzdušňovací nástavce**

*Kullanım Kılavuzu*

**Havalandırma Destekleri**

*Kezelési útmutatója*

**Szellőztető feltétek**

*Návod na obsluhu*

**Vetracie nádstavce**

使用说明书 - 排气接头

上部取り付け式排気ユニット

## 1. Verwendungszweck

---

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.17448 / HF.EA.8473**

Das Gerät dient der technischen Entlüftung von Schränken. Der Abluftstrom kommt nicht mit stromführenden oder metallisch blanken Bauteilen in Berührung. Das Gerät ist damit geeignet, Schränke abzusaugen, die in der EN 14470-1 u. -2 definiert sind.

Entlüftungsaufsätze gemäß RL 94/9/EG (ATEX) und RL 73/23/EWG

**II 3 G n T4**

## 2. Montage

---

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447**

Den beiliegten Lüftungsstutzen aus Kunststoff auf den Abluftstutzen des Sicherheitsschranks stecken. Den Entlüftungsaufsatz mit der Unterseite auf den montierten Kunststoff- Lüftungsstutzen aufstecken. Verbinden Sie den Abluftstutzen am Entlüftungsaufsatz fachgerecht mit der bauseitigen Abluftleitung. Die Abluft aus dem Sicherheitsschrank kann entweder in eine dafür geeignete Lüftungsanlage eingeführt werden oder muss an ungefährdeter Stelle ins Freie münden. **ACHTUNG: Kunststoff-Lüftungsstutzen nur bei den Schrank-modellen VBFA/VBFT/VBF Baureihe 196 verwenden.**

**HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.17448**

Stellen Sie sicher, dass alle Teile gemäß der beiliegenden Packliste vorhanden sind.

**Wandkonsolen:** Montieren Sie die beiden dreieckigen Stahlblechteile seitlich mit je drei Schrauben an das Gehäuse des Abluftventilators.

**Wahl des Montageplatzes:** Suchen Sie einen Platz über oder neben dem Gefahrstoffschrank, möglichst nahe am Abluftstutzen des Schranks.

**Wandmontage:** Bohren Sie die erforderlichen Löcher in die Wand, entfernen Sie das Bohrmehl und führen Sie die Kunststoffdübel ein. Befestigen Sie den Lüftungsaufsatz mit den beiliegenden Schrauben an der Wand.

**HF.EA.8473**

1. Beiliegende Winkel seitlich an das Lüftungsmodul anschrauben.
2. Das Lüftungsmodul mit der Ansaugöffnung auf den Abluftstutzen des Unterbauschranks aufstecken und waagrecht ausrichten.
3. Die Position der an den Winkeln vorgegebenen Löcher an der Unterbauschrank Rückwand markieren. Die markierten Löcher mit einem kleinen Holzbohrer leicht anbohren. Danach das Entlüftungsmodul mit den Winkeln entsprechend positionieren und die Winkel mit den beigelegten Holzschrauben an der Rückwand befestigen.
4. Verbinden Sie den Abluftstutzen (Ø 75 mm) am Entlüftungsmodul mit einer bauseitigen Abluftführung. Beachten Sie, dass die Verbindung generell elastisch ausgeführt werden muss.
5. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig geerdete Schutzkontaktsteckdose.

## 3. Gerät in Betrieb nehmen

---

Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig geerdete Schutzkontaktsteckdose.

Die grüne Meldeleuchte signalisiert, dass der Ventilator eingeschaltet ist.

## 4. Abluftüberwachung

---

**HF.EA.11442 / HF.EA.15575 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**

Die Abluftüberwachung mit integrierter Druckdose meldet bei Lüfterausfall die Funktionsstörung, indem die grüne Kontroll-Leuchte im Störfall erlischt und eine rote Kontroll-Leuchte aufleuchtet.

## 5. Anschlüsse / Reparaturen

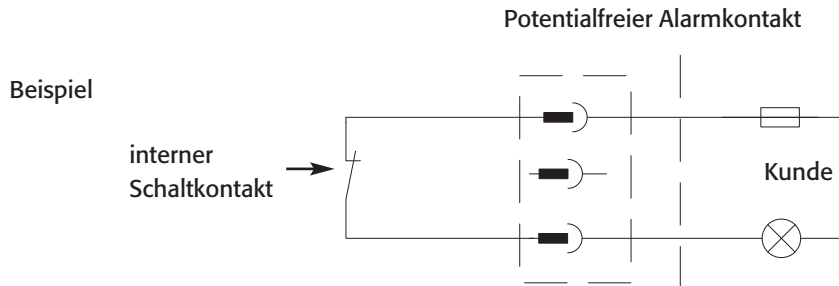
---

Lüftungsanschlüsse sowie Reparaturen am Entlüftungsaufsatz dürfen nur durch hierfür ausgebildete Fachkräfte ausgeführt werden. Im Schadensfall ist das Gerät durch den Hersteller zu reparieren oder auszutauschen.

## 6. Potentialfreier Alarmkontakt

**HF.EA.17447 / HF.EA.17448 / HF.EA.15553**

Um den potentialfreien Schaltkontakt zu verwenden, muss der mitgelieferte dreipolige Stecker benutzt werden. Angeschlossen werden an dem Stecker nur die beiden äußeren Klemmen! Intern wird ein Öffnerkontakt geschaltet (geöffnet) sobald schrankseitig eine Störung oder ein Netzausfall vorliegt.



**Der potentialfreie Alarmkontakt darf nicht zum Schalten großer Lasten verwendet werden. Er ist lediglich dafür vorgesehen eine Funktionsstörung durch eine Signalleuchte, Hupe o. ä. zu signalisieren!**

## 7. Technische Daten

Die Angaben der Tabelle sind Richtwerte und als solche nicht im Sinne zugesicherter Eigenschaften zu verwenden.

**HF.EA.8677/ HF.EA.11442 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.8473 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**

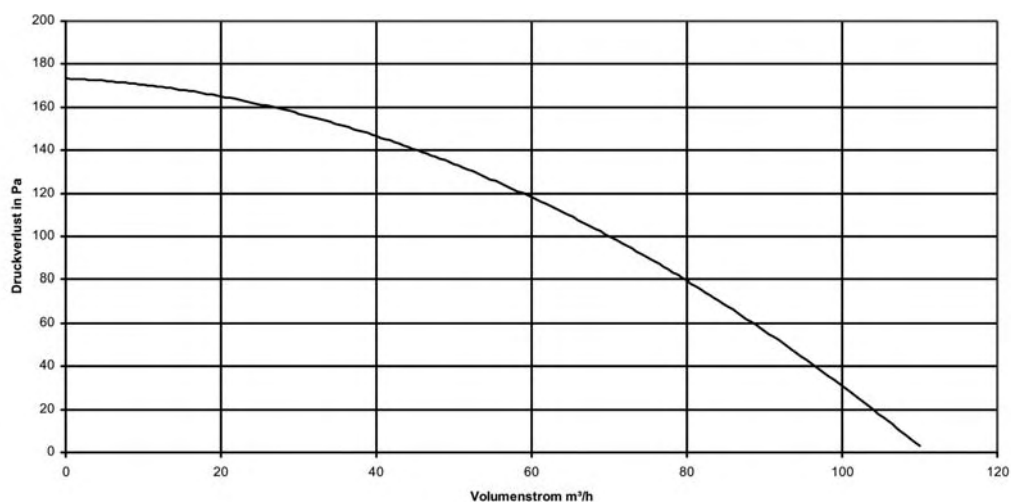
Abmessungen B x T x H (mm)	200 x 400 x 200
Nennleistung	35 Watt
Nennspannung	230 V
Frequenz	50 Hz
Stromaufnahme	0,3 A
Geräuschpegel	3m/35 dB (A)
Umdrehungen Upm	2450
Gewicht ca.	7 kg
Max. Länge der bauseitigen Abluftleitung (inkl. max. 2 Rohrbögen 90°)	15 m

### Belastbarkeit des potentialfreien Alarmkontaktes

Maximale Nennspannung AC	230V ~
Maximale Nennspannung DC	48 V
Maximaler Dauerstrom	1A

### Diagramm

**HF.EA.8677/ HF.EA.11442 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.8473 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**



## 1. Application

---

### **HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.17448 / HF.EA.8473**

The extraction air unit is used for the technical extraction of air from the inside of cabinets. The extracted air stream does not get in contact with the electric current leading or metallic blank construction parts. The unit is suitable to extract cabinets which are defined in the EN 14470-1/2.

Extraction air unit: RL 94/9/EG (ATEX) und RL 73/23/EWG  
II 3 G n T4

## 2. Assembly

---

### **HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447**

Install the extraction unit with the extraction air inlet on top of the cabinet. Connect the customer provided extraction air duct appropriate to the extraction air outlet of the unit. The extracted air from inside safety cabinet can either flow into a suitable ventilation system or must flow in safe place into the free.

**Attention: Use plastic duct with cabinet models VBFA/VBFT/VBF type series 196.**

### **HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.17448**

Ensure that all parts listed in the enclosed packing list are present.

**Wall consoles:** Install both triangular steel sheet parts with three screws each on the side of the extraction air ventilator housing.

**Choice of installation location:** Look for a location above or near the hazardous material cabinet, as close as possible to the outlet connector of the cabinet.

**Wall mounting:** Drill the necessary holes in the wall, remove the bore dust and insert the plastic rawlplugs. Attach the ventilator cowl, with the enclosed screws on the wall.

### **HF.EA.8473**

1. Bolt the enclosed brackets onto the side of the ventilation module.
2. Place the ventilation module with its inlet opening over the outlet connector of the underbench cabinet, and align it horizontally.
3. Mark the positions of the holes required for the brackets on the rear wall of the underbench cabinet. Spot-drill the marked holes with a small wood drill. Then position the ventilation module with the brackets in the appropriate positions, and fasten the brackets to the rear wall with the wood screws included.
4. Connect the outlet connectors (Ø 75 mm) on the ventilation module to the customer's exhaust air ducts. Note that the connection must exhibit a degree of elasticity.
5. Insert the mains plug into a socket that is earthed in accordance with regulations.

## 3. Put into operation

---

Put the power supply plug into a correctly grounded power socket.  
Activate the rocker switch (Position ON).

## 4. Extraction air monitoring

---

### **HF.EA.11442 / HF.EA.15575 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**

Monitoring with integrated pressure leak detector. The green light turns off in case of failure.

## 5. Connections/repairs

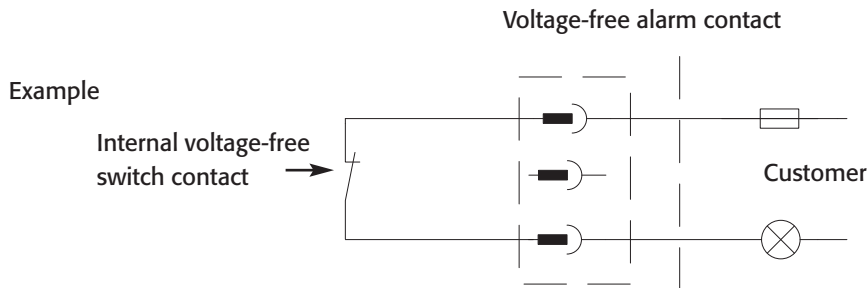
---

Ventilation connections as well as repairs shall only be done by specialists. In the event of damage the equipment has to be repaired or exchanged by the manufacturer.

## 6. Voltage-free alarm contact

The supplied three-pin plug is needed for using the voltage-free alarm contact. Only the two external terminals are connected to the plug! Internally a break contact is switched (opened) as soon as the circulating air filter attachment reaches the prescribed volumetric flow.

Thus signalling is on hand in case of extraction air trouble or when your circulating air filter attachment is disconnected from the mains.



**The voltage-free alarm contact is not to be used for operating large loads. It is only envisaged for signalling a malfunction by means of a signalling lamp, horn and the like!**

## 7. Technical data

The figures in the table are provided as a guide, and are not to be used in the sense of assured properties.

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.8473 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**

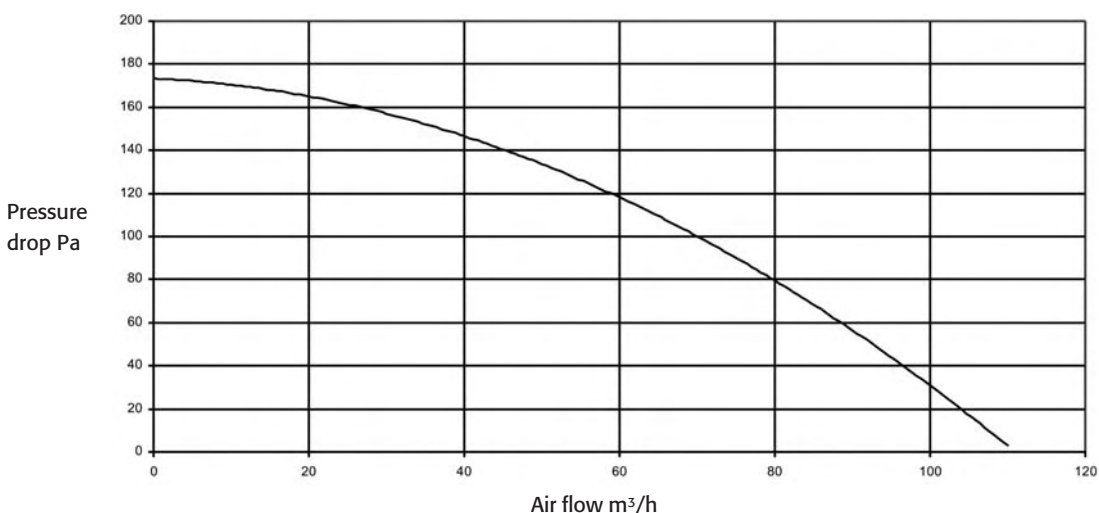
Dimensions W x D x H (mm)	200 x 400 x 200
Nominal rating	35 Watt
Nominal voltage	230 V
Frequency	50 Hz
Power consumption	0,3 A
Noise level	3m/35 dB (A)
Revolution Rpm	2450
Weight approx.	7 kg
Max. Length of extraction air duct by customer (including max. 2 pipe elbows)	15 m

### Load capacity of the voltage-free switch contact

Maximum switching-on current AC	230 V ~
Maximum switching-on current DC	48 V
Maximum permanent current	1 A

### Diagramm

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.8473 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**



## 1. Gebruiksdoel

---

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.17448 / HF.EA.8473**

Het apparaat dient voor mechanische ontluchting van kasten. De afgevoerde lucht komt niet in aanraking met stroomgeleidende of metalen, blanke onderdelen. Het apparaat is daardoor geschikt om kasten af te zuigen die in EN 14470-1 en deel 2 gedefinieerd zijn.

Ventilatie-opzetunit: RL 94/9/EG (ATEX) und RL 73/23/EWG

**II 3 G n T4**

## 2. Montage

---

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447**

De ventilatie-opzetunit met de onderkant op de gemonteerde afvoer-aansluitflens van de kast plaatsen. Verbind de afvoeraan-sluitflens vakkundig met de afvoerlucht-leiding aan de bouwzijde. De afgevoerde lucht uit de brandveiligheid-sopslagkast kan of in een daartoe geschikte ventilatievoorziening gestoken worden of moet op een ongevaarlijke plaats naar de buitenlucht afgevoerd worden. **ATTENTIE: kunststof afzuigmoffen alleen toe te passen op kastmodellen VBFA/VBFT/VBF van de 196er-bouwsérie.**

**HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.17448**

Verzeker dat alle onderdelen conform de bijgevoegde paklijst voorhanden zijn

**Wandconsoles:** Monteer de beide driehoekige onderdelen uit staalplaat aan de zijkant met telkens drie schroeven op de behuizing van de afzuigventilator.

**Keuze van de montageplaats:** Zoek een plaats boven of naast de kast met gevaarlijke stoffen, zo dicht mogelijk aan de afzuigmof van de kast.

**Wandmontage:** Boor de nodige gaten in de wand, verwijder het boorsel en steek de kunststof plug erin. Bevestig het ventilatieopzetstuk met de bijgevoegde schroeven op de wand.

**HF.EA.8473**

1. Bijgeleverde hoeken aan de zijkant op de ventilatiemodule schroeven.
2. De ventilatiemodule met de aanzuigopening op de luchtafvoerstomp van de onderbouwkast steken en waterpas uitlijnen.
3. De positie van de gaten, die op de hoeken zijn vastgelegd, markeren op de achterkant van de onderbouwkast. De gemarkeerde gaten licht aanboren met een kleine houtboor. Daarna de ventilatiemodule met de hoeken overeenkomstig positioneren en de hoeken op de achterkant bevestigen met de bijgeleverde houtschroeven
4. Verbind de luchtafvoerstomp (Ø 75 mm) met de ventilatiemodule met een afzuigleiding ter plaatse. Neem in acht dat de verbinding algemeen elastisch moet worden uitgevoerd.
5. Steek de netstekker in een reglementair gearde veiligheidscontactdoos. (Informatie: De aangezette netkabel heeft een lengte van ca. 3 m.)

## 3. Apparaat in bedrijf nemen

---

Steek de netstekker in een volgens voorschrift gearde veiligheidscontactdoos.

Tuimelschakelaar op AAN zetten.

## 4. Afzuigcontrole

---

**HF.EA.11442 / HF.EA.15575 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**

De flow bewaking met geïntegreerde drukknop meldt bij het uitvallen van de afzuiging de storing in de werking, door het groene controlelampje in geval van storing uit te doen

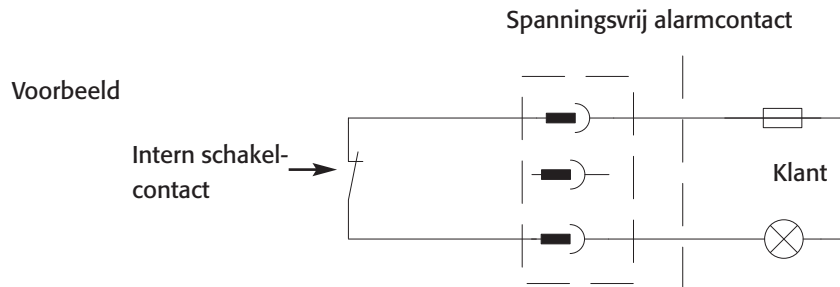
## 5. Aansluitingen / reparaties

---

Ontluchtingsaansluitingen en reparaties aan de ventilatie-opzetunit mogen alleen door hiervoor opgeleide vakmensen worden uitgevoerd. In geval van schade dient het apparaat door de producent te worden gerepareerd of vervangen.

## 6. Spanningsvrij alarmcontact

Om het spanningsvrije alarmcontact te gebruiken moet de meegeleverde driepolige stekker gebruikt worden. Slechts de beide buitenste klemmen worden aan de stekker aangesloten! Intern wordt een NC contact geschakeld (geopend) zodra het opzetretourluchtfilter de voorgeschreven volumestroom bereikt heeft. Daardoor kan gesignaleerd worden als zich een afvoerluchtstoring of filterverzadiging voordoet. Tevens wordt gesignaleerd wanneer uw opzetretourluchtfilter van het net gescheiden is.



**Het spanningsvrije alarmcontact mag niet voor het schakelen van een grote belasting worden gebruikt. Deze is slechts daarvoor bedoeld een functiestoring door een signaallampje, claxon o.a. te signaliseren.**

## 7. Technische gegevens

De gegevens in de tabel zijn richtwaarden en als zodanig niet in de zin van gegarandeerde waarden te gebruiken.

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.8473 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**

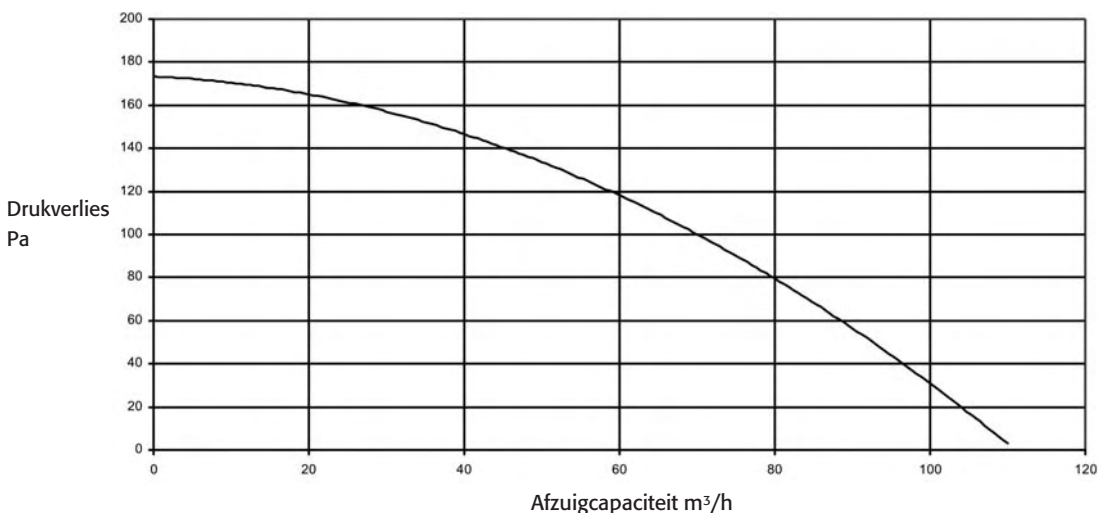
Afmetingen B x D x H (mm)	200 x 400 x 200
Nominale vermogen	35 Watt
Nominale spanning	230 V
Frequentie	50 Hz
Stroomverbruik	0,3 A
Geluidsniveau	3m/35 dB (A)
Toerental Rpm	2450
Gewicht ca.	7 kg
Bouwkundig luchtafvoerkanaal maximaal (inclusief maximaal 2 bochten van 90°)	15 m

### Belastbaarheid van het spanningsvrije schakelcontact

Maximale nominale bedrijfsspanning AC	230 V ~
Maximale nominale bedrijfsspanning DC	48 V
Maximale onafgebroken stroom	1 A

### Diagram

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.8473 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**



## 1. Utilisation du produit

---

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.17448 / HF.EA.8473**

L'appareil permet l'aération technique des armoires. Le courant d'évacuation d'air n'entre pas en contact avec des composants conducteurs de courant ou métalliques nus. L'appareil a été spécialement conçu pour l'aération des armoires qui sont définies dans EN 14470-1 et partie 2.

L'appareil permet l'aération: RL 94/9/EG (ATEX) und RL 73/23/EWG

**II 3 G n T4**

## 2. Montage

---

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447**

Insérez le dispositif d'aération avec la partie inférieure dans le support d'évacuation d'air. Raccordez le support d'aération convenablement au conduit d'air du site. L'air sortant de l'armoire de sécurité doit être dirigée vers une installation d'aération prévue à cet effet ou être évacuée vers une position à proximité.

**ATTENTION: Le raccord plastique peut utiliser seulement aux modèles VBFA/VBFT/VBF !**

**HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.17448**

Contrôlez si tous les éléments sont disponibles conformément à la liste de colisage

**Consoles murales :** Fixez les deux pièces en tôle d'acier sur les faces latérales du carter du ventilateur d'extraction, à l'aide de trois vis.

**Choix de l'emplacement de montage :** Sélectionnez un endroit au-dessus ou à côté de l'armoire pour substances dangereuses, si possible près de la tubulure de ventilation de l'armoire.

**Montage mural :** Forez les trous nécessaires dans le mur, éliminez les résidus du forage et introduisez une cheville en plastique. Fixez ensuite le boîtier de ventilation au mur à l'aide des vis jointes.

**HF.EA.8473**

1. Visser les équerres fournies sur les côtés du module d'aération.
2. Mettre le module d'aération en place, l'orifice d'aspiration étant enfiché sur la tubulure d'évacuation de l'armoire en soubassement ; mettre le module d'aération de niveau.
3. Marquer la position des trous indiqués par les équerres sur la paroi arrière de l'armoire en soubassement. Amorcer les trous marqués à l'aide d'un petit foret à bois. Mettre ensuite le module d'aération avec les équerres en place, puis fixer des dernières sur la paroi arrière à l'aide des vis à bois fournies.
4. Raccorder la tubulure d'évacuation (Ø 75 mm) au module d'aération à l'aide d'un tuyau d'air usé à fournir. De manière générale, veiller à ce que ce raccord conserve une certaine élasticité.
5. Brancher la fiche dans une prise de courant avec terre conforme.

## 3. Mise en marche du dispositif

---

Branchez la fiche sur une prise de courant de sécurité conforme aux normes et avec mise à la terre.

Positionner l'interrupteur basculant sur MARCHE.

## 4. Contrôle du flux d'air intégrée

---

**HF.EA.11442 / HF.EA.15575 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**

La contrôle du flux d'air avec par capsule métallique intégrée signale en cas de défaillance l'état correspondant et le témoin de contrôle s'allume.

## 5. Raccordements / Réparations

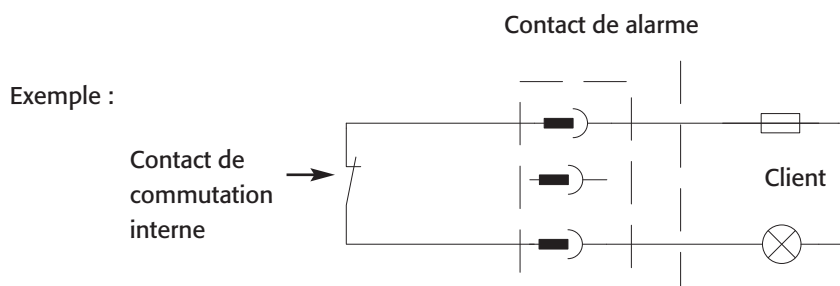
---

Les raccordements et les réparations du dispositif d'aération doivent être confiées à un personnel spécialisé et compétent. En cas de dommages, l'appareil doit être réparé ou remplacé par le fabricant.



## 6. Contact de alarme

Pour pouvoir utiliser le contact de alarme, il faut utiliser le connecteur tripolaire fourni. Seules les deux bornes extérieures sont raccordées à la prise. Un contact NF est commuté (ouvert) en interne dès que le caisson de ventilation avec filtre a atteint le débit prescrit. Ceci permet de signaler un défaut au niveau de la ventilation ou encore le colmatage du filtre. Ceci permet en outre de signaler le débranchement du caisson de ventilation avec filtre.



**Le contact de alarme ne peut pas être utilisé pour la commutation de charges plus importantes. Il est uniquement prévu pour signaler un dysfonctionnement par le biais d'un voyant lumineux, d'une sonnerie etc. !**

## 7. Données techniques

Les données du tableau sont données à titre indicatif et ne doivent pas être considérées comme des caractéristiques garanties.

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.8473 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**

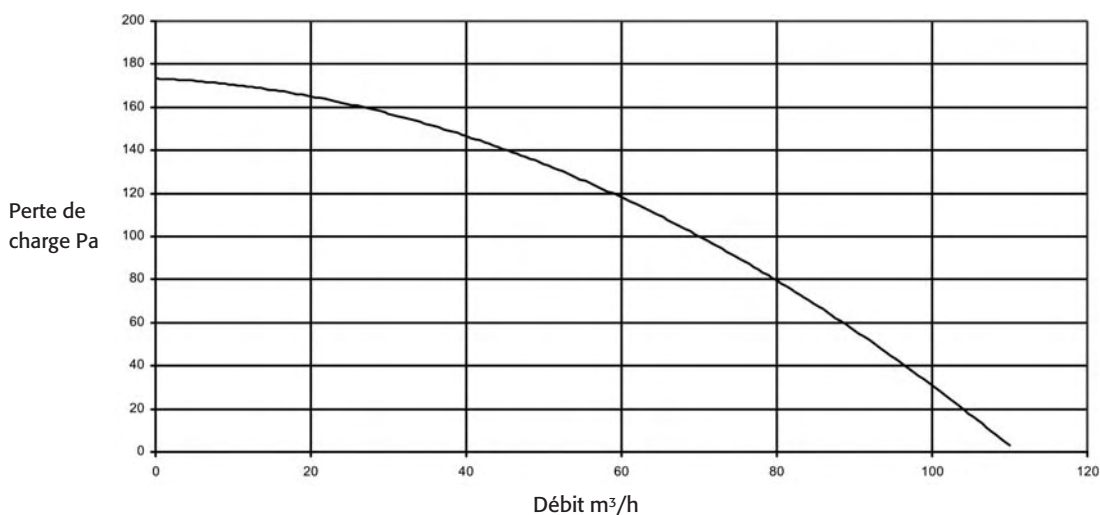
Dimensions L x P x H (mm)	200 x 400 x 200
Puissance nominale	35 Watt
Tension nominale	230 V
Fréquence	50 Hz
Ampérage	0,3 A
Niveau sonore	3m/35 dB (A)
Vitesse t/min	2450
Poids env.	7 kg
Raccordement client longueur maximum (incl. max. 2 coudes 90°)	15 m

### Capacité du contact de commutation sans potentiel

Tension nominale CA	230 V ~
Tension nominale CC	48 V
Courant permanent maximal	1 A

### Diagramme

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.8473 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**



## 1. Utilización

---

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.17448 / HF.EA.8473**

El módulo de ventilación permite la correcta ventilación del armario. La corriente de aire de salida no está en contacto con piezas metálicas desprotegidas contra la corrosión. Estos módulos son apropiados para ventilar los armarios sujetos a las Normas EN 14470-1 y Parte 2.

Entlüftungsaufsätze gemäß RL 94/9/EG (ATEX) und RL 73/23/EWG

**II 3 G n T4**

## 2. Montaje

---

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447**

Encajar el módulo de ventilación por su lado inferior en el rácor de salida de aire del armario de seguridad. Conectar el conducto de salida de aire al rácor de conexión. La conexión deberá realizarse en ausencia de vibraciones. El aire de salida del armario puede conducirse a una instalación de ventilación apropiada o evacuar a la atmósfera en un lugar adecuado. **ATENCIÓN: El distanciador de plástico suministrado con el ventilador sólo se debe usar con los armarios VBFA/VBFT/VBF de la Serie 196.**

**HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.17448**

Asegúrese, que dispone de todas las piezas de acuerdo a la lista de empaque adjunta

**Consolas de pared:** Monte ambas piezas triangulares de chapa de acero cada una con tres tornillos lateralmente a la carcasa del ventilador de aire de salida.

**Elección del lugar de montaje:** Busque un lugar junto o sobre el armario de sustancias peligrosas, en lo posible cerca de la boquilla de salida de aire del armario.

**Montaje de pared:** Perfore los orificios necesarios en la pared, retire el polvo de taladrado e introduzca los tacos plásticos. Fije el módulo de ventilación a la pared con los tornillos adjuntos.

**HF.EA.8473**

1. Atornillar la escuadra adjunta lateralmente al módulo de ventilación.
2. Colocar el módulo de ventilación con la abertura de aspiración sobre la boquilla de aire de salida del armario bajo y alinearlos horizontalmente.
3. Marcar la posición de los orificios predefinidos en las escuadras en la pared posterior del armario bajo. Taladrar ligeramente los orificios marcados con una broca pequeña para madera. A continuación posicionar adecuadamente el módulo de ventilación con las escuadras y fijar estas últimas a la pared posterior con los tornillos paramadera que se adjuntan
4. Conecte la boquilla de aire de salida (Ø 75 mm) en el módulo de ventilación con una conducción de salida de aire provista por el cliente. Observe que la conexión por regla general debe ser realizada elástica.
5. Enchufe la clavija de red en una caja de enchufe con puesta a tierra reglamentaria. (Información: el cable de red incorporado tiene una longitud de aprox. 3 m.)

## 3. Puesta en funcionamiento

---

La alimentación eléctrica deberá conectarse con el cable de conexión y el enchufe con toma de tierra incluidos en el suministro. Colocar el interruptor en posición ON (conexión).

## 4. Sistema de vigilancia del aire de salida

---

**HF.EA.11442 / HF.EA.15575 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**

El sistema de vigilancia del aire de salida con cápsula de presión integrada permite verificar la ausencia de interrupciones en el servicio a través de la lámpara piloto verde, que se apaga en caso de avería de la ventilación.

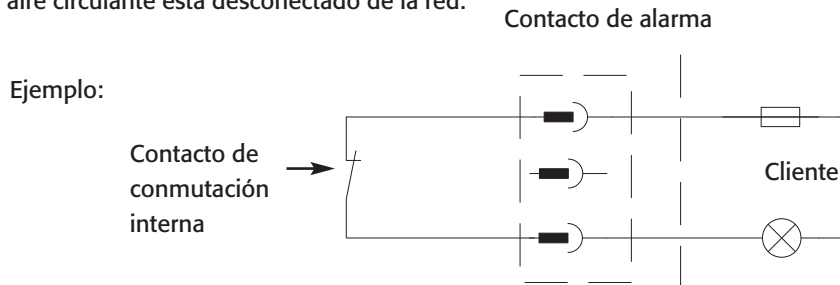
## 5. Conexiones / reparaciones

---

La conexión de ventiladores así como la reparación del módulo de ventilación deberán ser ejecutadas exclusivamente por personal técnico debidamente cualificado.

## 6 Contacto de alarma

Para emplear un contacto de alarma, se debe emplear el contactor de tres polos que se adjunta. ¡Al conector sólo se le conectan ambos bornes externos! Internamente se conmuta un contacto ruptor (se abre) en el momento en que el filtro adosado de aire circulante haya alcanzado el caudal volumétrico especificado. De esta manera se puede señalar, cuando se presenta una anomalía en el aire de salida o una saturación del filtro. Además se señala, cuando su filtro adosado de aire circulante está desconectado de la red.



**El contacto de alarma no puede ser empleado para conmutar grandes cargas. ¡Este solamente está previsto para señalar una anomalía de funcionamiento a través de una lámpara señalizadora, bocina o similares!**

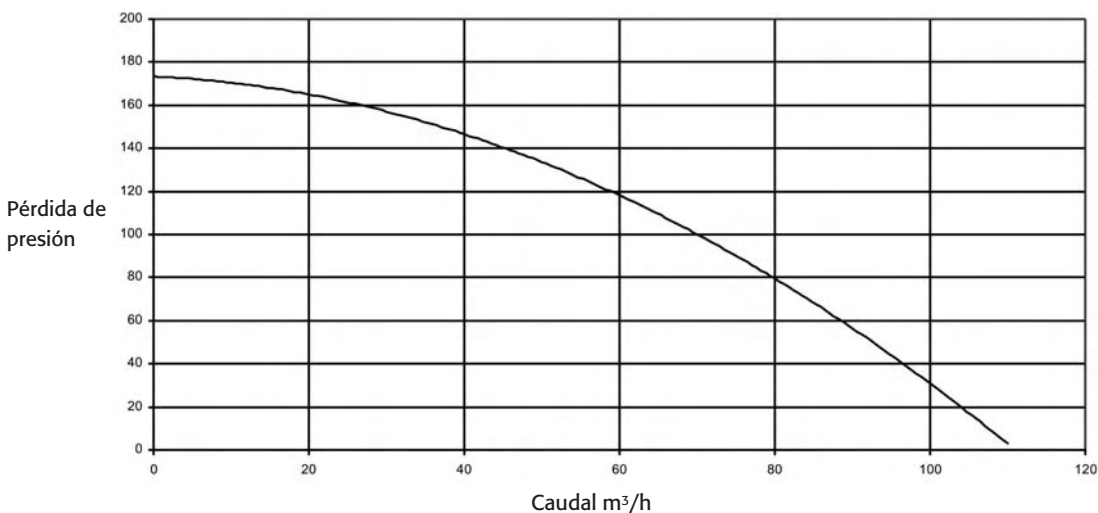
## 7. Datos técnicos

Las indicaciones de la tabla son valores orientativos y como tales no pueden ser empleados como propiedades aseguradas.

Dimensiones L x A x H (mm)	200 x 400 x 200
Potencia nominal	30 vatio
Tensión nominal	230 V
Frecuencia	50 Hz
Consumo de corriente	0,3 A
Nivel de ruido	3m/35 dB (A)
Velocidad del motor Rpm	2450
Peso aprox	7 kg
Máxima longitud de la extracción conducto aéreo por cliente (inclusive maximalmente dos arcos de tubo 90°)	15 m
<b>Capacidad de carga del contacto de conmutación libre de potencial</b>	
Tensión nominal CA	230 V ~
Tensión nominal CV	48 V
Corriente constante máxima	1 A

### Diagrama

HF.EA.8677/ HF.EA.11442 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.8473 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448



## 1. Scopo d'impiego

---

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.17448 / HF.EA.8473**

Questo apparecchio è preposto alla ventilazione tecnica di armadietti. Il flusso di sfiato non viene a contatto con elementi conduttori o parti metalliche nude. Questo apparecchio è quindi idoneo per l'aspirazione degli armadietti specificati dalla norma EN 14470-1 e parte 2.

Apparecchio: RL 94/9/EG (ATEX) und RL 73/23/EWG

**Il 3 G n T4**

## 2. Montaggio

---

**HF.EA.8677 / HF.EA.11442 / HF.EA.17447**

Posizionare il portaventola con il lato inferiore sul manicotto di sfiato già montato dell'armadietto. Collegare correttamente il manicotto di sfiato con il tubo di sfiato predisposto in fabbrica. Lo sfiato dall'armadietto di sicurezza può essere incanalato in un apposito impianto di ventilazione oppure deve confluire all'estero in corrispondenza di una posizione non pericolosa. **ATTENZIONE: Utilizzare accordi di ventilazione solamente per i modelli di armadi VBFA/VBFT/VBF modello 196.**

**HF.EA.11570/HF.EA.15575 / HF.EA.17448**

Verificare la presenza di tutti i componenti sulla base della distinta colli fornita.

**Mensole da parete:** lateralmente montare le due parti triangolari in lamiera d'acciaio con tre viti ciascuna sull'alloggiamento del ventilatore di sfiato.

**Scelta del luogo di montaggio:** scegliere un punto situato sopra o vicino all'armadio delle sostanze pericolose, il più vicino possibile al manicotto di sfiato dell'armadio.

**Montaggio a parete:** praticare i fori necessari nella parete, rimuovere la polvere di foratura e inserire i tasselli di plastica. Fissare alla parete l'apparecchio di ventilazione con le viti fornite in dotazione.

**HF.EA.8473**

1. Avvitare la staffa angolare fornita in dotazione lateralmente al modulo di aerazione.
2. Inserire il modulo di aerazione con l'apertura di aspirazione sul bocchello per l'uscita dell'aria dell'armadio di fondazione e sistemarlo in posizione orizzontale.
3. Marcare la posizione dei fori presenti sulla staffa angolare sulla parte posteriore dell'armadio di fondazione. Forare leggermente i fori marcati con un piccolo trapano per legno. Quindi posizionare correttamente il modulo di aerazione con le staffe angolari e fissare queste ultime alla parte posteriore dell'armadio con le viti per legno fornite in dotazione.
4. Collegare il bocchello per l'uscita dell'aria (Ø 75 mm) al modulo di aerazione con una linea di scarico preesistente. Assicurarsi che il collegamento venga generalmente realizzato in modo elastico.
5. Collegare la spina di alimentazione ad una presa messa a terra con contatto di protezione.

## 3. Mise en marche du dispositif

---

Inserire la spina di rete in una presa con contatto di terra regolarmente messa a terra.

Posizionare l'interruttore a levetta su ON.

## 4. Controllo dello sfiato

---

**HF.EA.11442 / HF.EA.15575 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448**

Il controllo dello sfiato con rilevatore di pressione integrato segnala eventuali anomalie di funzionamento in caso di avaria alla ventola. In caso di guasto la spia luminosa verde si spegne.

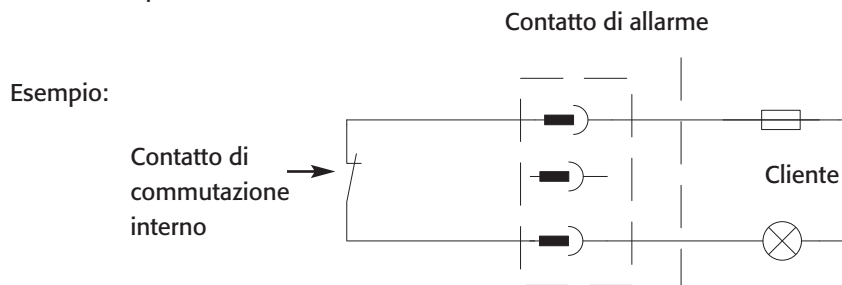
## 5. Collegamenti / riparazioni

---

I collegamenti della ventilazione come pure eventuali interventi di riparazione all'apparecchio di ventilazione sono da eseguirsi esclusivamente a cura di personale tecnico addestrato. In caso di danni, l'apparecchio deve essere fatto riparare o sostituito dal produttore.

## 6. Contatto di allarme

Per utilizzare il contatto di allarme, è necessario utilizzare il connettore tripolare in dotazione. Soltanto i due morsetti esterni vengono collegati al connettore! Internamente viene attivato un contatto di apertura (aperto) fino a quando il filtro dell'aria di ricircolo ha raggiunto la portata in volume prescritta. In questo modo è possibile segnalare la presenza di un'anomalia relativa al ricambio dell'aria o alla saturazione del filtro. Viene segnalato anche quando il filtro dell'aria di ricircolo viene separato dalla rete.



**Il contatto di allarme a potenziale zero non deve essere utilizzato per attivare grossi carichi. È previsto esclusivamente per segnalare un'anomalia di funzionamento spia di segnalazione, avvisatore acustico o altro.**

## 7. Dati tecnici

I dati della tabella sono valori di riferimento, non caratteristiche garantite.

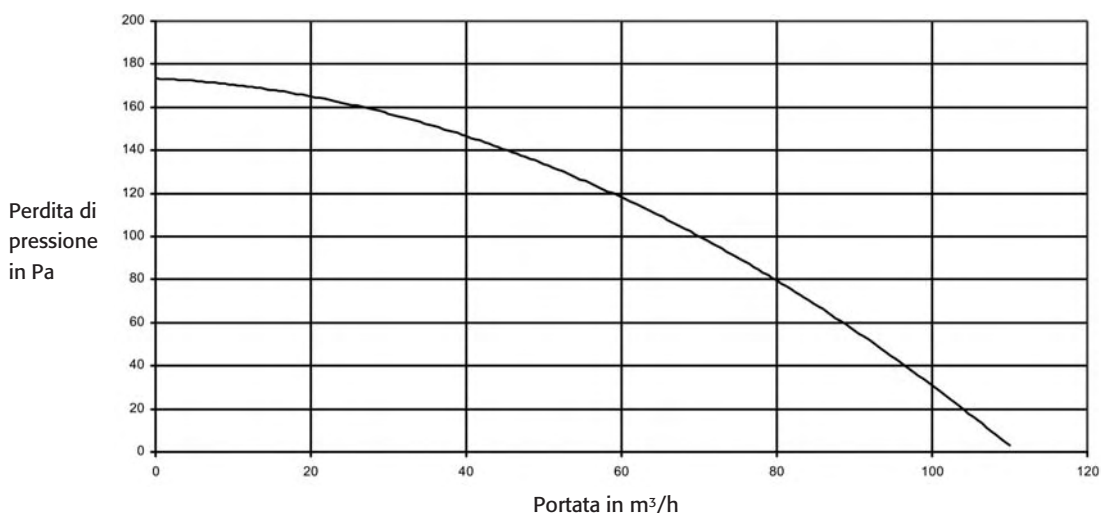
Dimensioni L x P x A (mm)	200 x 400 x 200
Potenza nominale	35 Watt
Tensione nominale	230 V
Frequenza	50 Hz
Assorbimento di corrente	0,3 A
Livello di rumorosità	3m/35 dB (A)
Giri giri/min	2450
Peso approssimativo	7 kg
Lunghezza massima della tubazione dell'aria d'evacuazione, da realizzarsi a cura del cliente (comprensiva di max. 2 curve a 90°)	15 m

### Capacità di carico del contatto di commutazione a potenziale zero

Tensione nominale CA	230 V ~
Tensione nominale CC	48 V
Corrente continua massima	1 A

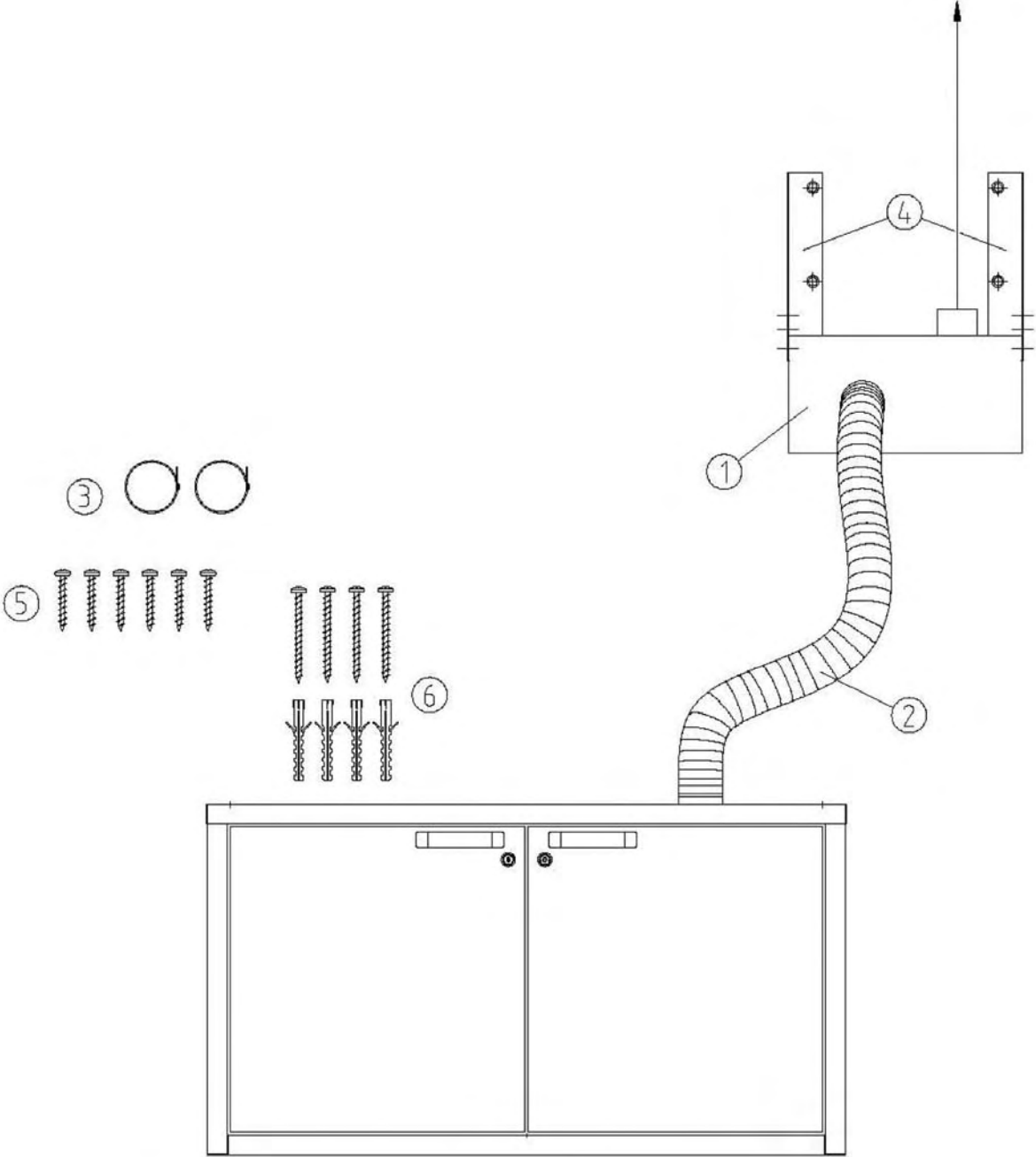
### Diagramma

HF.EA.8677/ HF.EA.11442 / HF.EA.11570 / HF.EA.15575 / HF.EA.8473 / HF.EA.17447 / HF.EA.17448



**Packliste / Packing list / Packing Lists /  
Emballage de la liste / Embalaje de lista / Lista dell'imballaggio**

**HF.EA.11570/HF.EA.15575 / HF.EA.17448**



## Betjeningsvejledning Udluftningsenheder

---

### 1. Formål

Teknisk udluftning af sikkerhedsskabe iht. EN 14470-1 / EN 14470-2.

### 2. Generelle anvisninger

Overhold de gældende nationale love og forskrifter

### 3. Montering

Sæt den medfølgende kunststofstuds på sikkerhedsskabets afgangsluftstuds.

Sæt udluftningsenhedens bund ned over den monterede kunststofstuds.

Forbind udluftningsenhedens afgangsluftstuds korrekt med udluftningsenheden på opstillingsstedet.

OBS: Kunststofstudsens må kun benyttes til skabsmodellerne i serien 196 (VBFA / VBFT / VBF).

### 4. Idrifttagning

Sæt netstikket i en korrekt jordet schuko-stikkontakt.

Den grønne LED indikerer, at aggregatet er klar til drift.

### 5. Tekniske data

Udførlige tekniske data, se den engelske betjeningsvejledning

## Kasutusjuhend Äratõmbeseadised

---

### 1. Kasutusotstarve

Standardile EN 14470-1 / EN 14470-2 vastavate turvakappide tehniline ventilatsioon

### 2. Üldised juhised

Järgige kehtivaid riiklikke seadusi ja eeskirju

### 3. Paigaldus

Pange kaasasolev plastliitmik turvakapi heitõhuliitmiku otsa. Paigaldage äratõmbeseadis aläärega kohale seatud plastliitmikule. Ühendage äratõmbeseadise heitõhuliitmik õigesti paigalduskoha heitõhusüsteemiga.

TÄHELEPANU: plastliitmike võib kasutada ainult seeria 196 (VBFA / VBFT / VBF) kapimudelitel.

### 4. Kasutuselevõtt

ühendage võrgupistik nõuetekohase maandusega varustatud pistikupessa.

Roheline valgusdiod tõi tähistab töövalmidust.

### 5. Tehnilised andmed

üksikasjalikke tehnilisi andmeid vt ingliskeelsest kasutusjuhendist

## Käyttöohje Tuuletuslaitteistot

---

### 1. Käyttötarkoitus

EN 14470-1 / EN 14470-2 mukaisten turvakaappien tekninen tuuletus

### 2. Yleiset ohjeet

Voimassa olevia kansallisia lakeja ja määräyksiä tulee noudattaa

### 3. Asennus

Toimituksen mukana oleva muovinen istukka asetetaan turvakaappin poistoilmaistukkaan.

Tuuletuslisäke asetetaan alapuoli edellä muoviseen istukkaan.

Poistoilmaistukka yhdistetään ammattimaisesti tuuletuslisäkkeeseen.

HUOMIO: Muovista istukkaa käytetään vain rakennusryhmän 196 kaappimalleissa (VBFA / VBFT / VBF).

### 4. Käyttöönotto

Liitä pistoke määräystenmukaisesti maadoitettuun pistorasiaan.

Vihreä LED ilmoittaa käyttövalmiuden.

### 5. Tekniset tiedot

tekniset tiedot esitetään englanninkielisessä käyttöohjeessa

## Bruksanvisning Ventilasjonstilkobling

---

### 1. Bruksformål

Teknisk ventilasjon av sikkerhetsskap iht EN 14470-1 / EN 14470-2

### 2. Generell informasjon

Vennligst følg gyldige nasjonale lover og forskrifter

### 3. Montering

Monter den vedlagte plastkobleingen til eksosluftuttaket på sikkerhetsskapet.

Monter undersiden av ventilasjonstilkoblingen til den monterte plastkobleingen.

Koble til eksosluftkobleingen til ventilasjonstilkoblingen med eksosrøret skaffet av kunde.

ADVARSEL: Bruk plastkobleing kun med skapvarianter av seriene 196 (VBFA / VBFT / VBF).

### 4. Oppstart

Stikk støpselet i en godkjent, jordet, støtsikker stikkontakt.

Det grønne LED lyset står i stand-by posisjon

### 5. Tekniske spesifikasjoner

For tekniske data, se den engelske bruksanvisningen

## Instrukcja obsługi Nasadki do odpowietrzania

---

### 1. Cel zastosowania

Techniczne odpowietrzanie szaf zabezpieczających zgodne z EN 14470-1 / EN 14470-2

### 2. Ogólne wskazówki

Należy przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów i norm.

### 3. Montaż

Dostarczony wraz z wyposażeniem urządzenia króciec z tworzywa sztucznego należy nałożyć na króciec powietrza wywiewnego szafy zabezpieczającej. Nakładkę do odpowietrzania nakłada się dolną stroną na zamontowany króciec z tworzywa sztucznego.

Króciec powietrza wywiewnego przy nasadce do odpowietrzania należy precyzyjnie połączyć z przewodem powietrza wywiewnego odprowadzanego na zewnątrz budynku.

Uwaga: Króćce z tworzywa sztucznego należy używać tylko przy modelach szaf serii 196 (VBFA / VBFT / VBF)

### 4. Uruchamianie

Wtyczkę sieciową włożyć w zgodnie z przepisami uziemione gniazdo z zestykiem ochronnym.

Zielona dioda LED sygnalizuje gotowość do eksploatacji.

### 5. Dane techniczne

Obszerne informacje dotyczące danych technicznych – zobacz instrukcja obsługi w języku angielskim.

## Instruções de serviço Peças superiores de ventilação

---

### 1. Objectivo de utilização

Ventilação técnica de armários de segurança conforme a norma EN 14470-1 / EN 14470-2

### 2. Indicações Gerais

Observe as leis e regulamentos nacionais em vigor

### 3. Montagem

Inserir a tubuladura de plástico anexa na tubuladura de exaustão de ar do armário de segurança. Encaixar a parte superior de ventilação com a parte inferior sobre a tubuladura de plástico montada. Unir, de forma competente, a tubuladura de exaustão de ar na parte superior de ventilação com a conduta de exaustão de ar fornecida pelo cliente.

ATENÇÃO: Utilizar tubuladuras de plástico unicamente nos modelos dos armários da série 196 (VBFA / VBFT / VBF).

### 4. Colocação em serviço

Inserir a ficha de alimentação numa tomada de contacto de protecção correctamente ligada à terra.

LED verde comunica a disponibilidade de serviço.

### 5. Características técnicas

Veja as características técnicas detalhadas nas instruções de serviço em inglês

## Bruksanvisning Ventilationsenheter

---

### 1. Användningsändamål

Teknisk ventilation av säkerhetsskåp enligt EN 14470-1 / EN 14470-2

### 2. Allmänna anvisningar

Iakttag gällande nationella lagar och föreskrifter

### 3. Montering

Stick den bipackade plastmuffen på säkerhetsskåpets frånluftsmuff. Stick på ventilationsenheten med undersidan på den monterade plastmuffen. Anslut frånluftsmuffen på ventilationsenheten korrekt till den lokala frånluftsledningen.

OBSERVERA: Använd endast plastmuffen vid skåpmodellerna byggserie 196 (VBFA / VBFT / VBF).

### 4. Idrifttagning

Stick in stickkontakten i ett föreskriftsenligt jordat stickuttag.

Den gröna LED:n signalerar driftsberedskapen.

### 5. Tekniska data

utförliga tekniska data se den engelska bruksanvisningen

## Navodilo za uporabo Odzračevalni nastavki

---

### 1. Namen uporabe

Tehnično odzračevanje varnostnih omaric po EN 14470-1 / EN 14470-2

### 2. Splošni napotki

Upošteвайте veljavne nacionalne zakone in predpise

### 3. Montaža

Na priključek za odpadni zrak omarice nataknite priloženi priključek iz umetne mase. Odzračevalni nastavek nataknite s spodnjo stranjo na montiran priključek iz umetne mase. Priključek za odpadni zrak ustrezno strokovno priključite na odzračevalnem nastavku z obstoječo odvodno napeljavo na mestu postavitve.

POZOR: Priključek iz umetne mase uporabite samo pri modelih omarice serije 196 (VBFA / VBFT / VBF).

### 4. Začetek uporabe

Omrežni vtič vstavite v vtičnico z zaščitnim kontaktom, ki je ozemljena v skladu s predpisi.

Zelena LED dioda sporoča, da je naprava pripravljena za delovanje.

### 5. Tehnični podatki

Za izčrpne tehnične podatke glejte angleško navodilo za uporabo.



## Návod k použití Odvzdušňovací nástavce

---

### 1. Účel použití

Technické odvězdušnění bezpečnostních skříní podle EN 14470-1 / EN 14470-2.

### 2. Všeobecné pokyny

Dodržujte platné národní zákony a předpisy

### 3. Montáž

Nasuňte přiložené plastové hrdlo na hrdlo pro odvod odpadního vzduchu bezpečnostní skříně. Nasuňte odvězdušňovací nástavec spodní stranou na namontované plastové hrdlo. Spojte hrdlo pro odvod odpadního vzduchu s odvězdušňovacím nástavcem s odvodem odpadního vzduchu. POZOR: Plastové hrdlo použijte pouze pro skříně řady 196 (VBFA / VBFT / VBF).

### 4. Uvedení do provozu

Připojte síťovou přívodní zástrčku do uzemněné zásuvky s bezpečnostním kontaktem.

Zelená kontrolka LED hlásí pohotovostní režim.

### 5. Technické parametry

Podrobné technické údaje viz anglický návod k použití

## Kullanma Talimatı Havalandırma Destekleri

---

### 1. Kullanım amacı

Emniyet dolaplarının EN 14470-1 / EN 14470-2'ye göre teknik olarak havalandırılması.

### 2. Genel Talimatlar

Lütfen geçerli ulusal kanunlara ve talimatlara uyun

### 3. Montaj

Cihazla birlikte verilen plastik ağzını emniyet dolabının hava tahliye ağzına takın.

Alt tarafı aşağıda olmak üzere havalandırma desteğini monte edilen plastik ağzın üzerine takın.

Hava tahliye ağzını havalandırma desteğine kurallara uygun olarak uygulayıcı tarafındaki hava tahliye bağlantısıyla birleştirin.

DİKKAT: Plastik ağzı yalnızca 196 (VBFA / VBFT / VBF) serisi dolap modellerinde kullanın.

### 4. Çalıştırma

Elektrik fişini talimatlara uygun olarak topraklanmış bir koruyuculu prize takın.

Yeşil LED cihazın çalışmaya hazır olduğunu belirtir.

### 5. Teknik Veriler

Ayrıntılı teknik veriler için İngilizce kullanım talimatına bakın

## Kezelési útmutató Szellőztetőfeltétek

---

### 1. Alkalmazási cél

A biztonsági szekrények műszaki szellőztetése az EN 14470-1 / EN 14470-2 alapján.

### 2. Általános útmutatások

A hatályos országos törvényeket és előírásokat tartsa meg

### 3. Szerelés

A mellékelt műanyag csomokot húzza rá a biztonsági szekrény elmenő levegő csomkjára.

Alsó részével húzza rá a szellőztető feltéteket a rászerezelt műanyag csomokra.

A szellőztető feltéteken lévő elmenő levegő-csomokot kösse össze szakszerűen az épített elmenő levegő-vezetékével.

FIGYELEM: Műanyag csomokokat csak a 196-os (VBFA / VBFT / VBF) gyártási sorozatú szekrénymodelleknél használjon.

### 4. Használatba vétel

A hálózati dugót dugja be előírás szerint földelt védőérintkezős dugaljzatba.

A zöld lámpa az üzembesz állapotot jelzi.

## 使用说明书 - 排气接头

### 1. 用途

根据 EN 14470-1/EN 14470-2 给安全柜强制排气

### 2. 一般提示

请您遵守国家有效法律和规章

### 3. 安装

把随带的塑料支架插入安全柜的排气支架中。把排气接头的下部插到安装好的塑料支架上。在排气接头处把排气支架和房屋排气管路正确连接在一起。

**注意：**只在 196 系列(VBFA/VBFT/VBF)的安全柜上使用塑料支架。

### 4. 开始使用

把电源插头插到按照规定接地的保险插座上。

绿色发光二极管亮，安装就绪。

上部取り付け式排気ユニット

### 1. 用途

ドイツ工業規格 EN 14470-1 および、EN 14470-2 規準、工業技術用排気装置

### 2. 一般注意事項

現行の国内法令と規定に従ってください。

### 3. 取り付け

同梱のプラスチック製ホルダーを安全保管庫の排気口ホルダーに差し込みます。排気ユニットの底面を、取り付けたプラスチックホルダーの上に差し込みます。排気ユニットの排気口ホルダーは、建物側の排気口に専門知識のある者が正しく接続してください。

**注意：**プラスチック製ホルダーは、196 (VBFA/VBFT/VBF) 保管庫モデルシリーズでのみ使用してください。

### 4. 使用準備

規定に倣い、プラグをアース端子のある接触保護付コンセントに接続します。

緑の LED ランプが点灯すれば運転可能のサインです。

## Vetracie nádstavce

### 1. Účel použitia

Technické odvetrávanie bezpečnostných skriň podľa EN 14470-1/EN 14470-2

### 2. Všeobecné pokyny

**Dodržiavajte platné národné zákony a predpisy**

### 3. Montáž

Priložené hrdlo z umelej hmoty nasunúť na rúru pre odpadový vzduch. Vetrací nádstavce nasunúť na dolnú stranu namontovaného hrdla z umelej hmoty. Rúru pre odpadový vzduch na vetracom nádstavci odborne spojiť s potrubím na odvod odpadového vzduchu.

**POZOR: Hrdlá z umelej hmoty použiť len pri modeloch skriň konštrukčnej rady 196 (VBFA/VBFT/VBF).**

### 4. Uvedenie do prevádzky

Sieťovú zástrčku zasunúť do zásuvky s ochranným kontaktom, ktorá má predpísané uzemnenie.

Zelená LED hlási prevádzkovú pripravenosť.



*asecos*<sup>®</sup>



**[www.asecos.com](http://www.asecos.com)**

Ihr Fachhändler:

Your partner:

Uw partner :

Votre partenaire:

Su distribuidor:

Su richiesta: